

# **CML 4914 / DRC 4731 / DCL 6939 – Thèmes choisis (Interprétation législative)**

**John Mark Keyes**

**Automne 2024**

## ***Course Objectives***

This course is about the interpretation and application of primary legislation (statutes made by constitutionally established parliaments and legislatures) and delegated legislation (regulations, by-laws and other texts of a legislative nature made under delegated authority). These legislative texts constitute the bulk of modern legal systems (including Canada's) and the skills associated with their interpretation and application are among the most widely applicable of all legal skills. Criminal law and taxation are just two of the many areas involving extensive and ongoing legislative interpretation.

The course explores the range of approaches and techniques courts have recognized for this purpose. The focus will be on developing analytical skills and methods of argumentation to resolve disputes about the meaning and application of legislative texts.

## ***Objets du cours***

Ce cours traite de l'interprétation et de l'application des textes législatifs : soit les lois sanctionnées par les parlements et les législatures constitutionnellement fondés, soit la législation déléguée comme les règlements et les décrets. Ceux-ci représentent la plupart des composantes des systèmes juridiques (notamment au Canada) et les compétences en matière de leur interprétation et leur application sont parmi les plus utilisées dans la pratique du droit. Le droit pénal et le droit fiscal exemplifient des domaines relevant d'une façon importante l'interprétation législative recourant.

Ce cours examine les divers approches et techniques élaborés à cet effet par les tribunaux, notamment en ce qui concerne les textes bilingues (français-anglais). L'on se concentre sur le développement des compétences analytiques et les méthodes d'argumentation pour établir le sens des textes législatifs et comment ceux-ci s'appliquent.

<p><b>Materials</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Text <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ruth Sullivan, <i>Statutory Interpretation</i>, 3<sup>rd</sup> ed. (Irwin Law: 2016)</li> </ul> </li> <li>or <ul style="list-style-type: none"> <li>- P-A Côté et M Devinat, <i>Interprétation des lois</i>, 5<sup>e</sup> édition (Éditions Thémis : 2021)</li> </ul> </li> <li>• <i>Cases and materials</i> listed in the Course Schedule and available by hyperlink or posted on Virtual Campus (Brightspace).</li> <li>• PowerPoint slides posted on Virtual Campus (Brightspace).</li> </ul>	<p><b>Documentation</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Texte <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ruth Sullivan, <i>Statutory Interpretation</i>, 3<sup>rd</sup> ed. (Irwin Law: 2016)</li> </ul> </li> <li>ou <ul style="list-style-type: none"> <li>- P-A Côté et M Devinat, <i>Interprétation des lois</i>, 5<sup>e</sup> édition (Éditions Thémis : 2021)</li> </ul> </li> <li>• Matériaux mentionnés dans le programme du cours et disponible par hyperlien ou affichée sur Campus Virtuel (Brightspace)</li> <li>• Diapos PowerPoint affichés sur Campus Virtuel (Brightspace)</li> </ul>
<p><b>Method of Instruction</b></p> <p>The course will be delivered as a seminar with lectures and discussion of the course material, including cases and practical exercises involving the application of interpretive techniques. Class discussions will also consider particular aspects of interpretive methodology that have provoked debate and continue to evolve. The objective is to develop skills in constructing persuasive arguments about the meaning and application of legislative texts and identifying the likely outcome of an interpretative dispute. The focus is on how interpretive techniques are used to resolve the issues rather than the substantive legal rules that result from an interpretation in the area of law to which they belong.</p>	<p><b>Méthode d'instruction</b></p> <p>Le cours sera donné comme séminaire avec les discours et la discussion des matériaux, notamment les causes et les exercices exigeant l'application des techniques d'interprétation. L'on discutera surtout des aspects de l'interprétation qui ont soulevé les grands débats et qui continuent d'évoluer. Le but est d'apprendre les compétences pour élaborer les arguments convaincants sur le sens des textes législatifs et les résultats probables des interprétations contestées. L'emphase sera sur la façon qu'on utilise les techniques d'interprétation plutôt que les règles de fond en découlant.</p>

<p><b><i>Class Participation</i></b></p> <p>Class participation is a significant component of learning. Preparation and active and meaningful participation are expected. Although class participation will not be evaluated, you should read the assigned materials before each class and engage with the issues discussed in a professional and respectful way.</p> <p>Guidelines</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Use laptops and other mobile devices only for note-taking or accessing material relevant to the course material.</li> <li>• Make sure mobile devices are on silent mode when you are in the classroom.</li> <li>• Be on time for the class. If you need to enter or leave the classroom while class is in session, try to do so without disrupting the class.</li> </ul>	<p><b><i>Participation en classe</i></b></p> <p>La participation en classe est un élément important de l'apprentissage. L'on s'attend la préparation et la participation active et réelle. Même si la participation ne sera évaluée, vous devriez lire les matériaux assignés avant chaque cours et vous se pencher sur les questions en cause dans une manière professionnelle et respectueuse.</p> <p>Les lignes directrices</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilisez les portatifs et les autres appareils mobiles uniquement pour apprendre les notes ou accéder à la documentation pertinente.</li> <li>• Gardez les appareils mobiles en mode silencieux.</li> <li>• Soyez ponctuel(le). Si vous doit entrer à ou sortir de la salle pendant le cours, essayez de le faire sans interrompre le cours.</li> </ul>
<p>Lectures will be recorded on Zoom and available on that platform after each class. The recordings and other materials provided by the professor or posted by other students are intended for educational use of the students enrolled in this course only. <b>You must not download them or transmit them to anyone else without the permission of the professor or unless mandated or provided for by law.</b></p>	<p>Les cours seront enregistrés sur Zoom et disponible sur cette plateforme après chaque cours. Les enregistrements et les autres matériaux fournis par le professeur sont à l'intention des étudiants inscrits dans le cours aux fins pédagogiques. <b>Il est interdit de télécharger ou transmettre les enregistrements aux autres sans la permission du professeur ou à moins qu'autorisé ou exigé par le droit.</b></p>

## ***Evaluation***

- Mid-term take-home assignment - 40% – February 24-26
- 6-hour final take-home exam - 60% (100% if grade is higher than mid-term grade)

### ***Mid-Term Assignment***

The mid-term assignment will be counted on a “failsafe” basis – if it is lower than your final exam mark, the final exam will count for 100%.

The assignment will be a fact situation and questions in a format similar to what will be on the final exam. It will be a chance to apply the elements of statutory interpretation discussed in the class up to that point. We will review sample problems in class prior to the assignment.

Evaluation will be based on the following considerations:

- identification of interpretation issues, approaches and rules,
- application of approaches and rules to facts,
- effective assessment of likely result and articulation of preferred outcome;
- clarity of expression.

Please use the following format:

- 1.5 line-spaced,
- 2.5 cm margins,
- 12-point Times Roman or Calibri, or 11-point Arial font,
- Cover page including:
  - course and professor’s name,
  - student number (but not your name),
  - date of submission,
- The document name of the electronic version should begin with your student number.

## ***Évaluation***

- Devoir à emporter mi-terme - 40% – le 24 au 26 février
- examen final à emporter de 6 heures - 60% (100% si le note est plus élevée de la note mi-terme)

### ***Devoir mi-terme***

Le devoir mi-terme ne sera pris en compte si la note et plus bas que la note sur l’examen final. Le cas échéant, l’examen final compterait pour 100%.

Le devoir sera une série de faits et questions semblable à ce qu’on retrouverait sur l’examen final. Ceci vous exigera d’appliquer les éléments de l’interprétation législative traités dans le cours jusqu’à date. Nous examinerons préalablement les exemples des questions dans le cours.

L’évaluation sera basée sur les aspects suivants :

- l’identification des questions, des approches et des règles interprétatives pertinents;
- l’application des approches et des règles aux faits;
- l’évaluation et l’articulation du résultat probable;
- la clarté d’expression.

SVP utiliser la présentation suivante :

- espace de ligne - 1.5,
- marges - 2.5 cm,
- police de 12-point Times Roman or Calibri, ou 11-point Arial,
- page couverture incluant
  - nom du cours et du professeur,
  - numéro scolaire (mais pas votre nom),
  - date de soumission,
- le nom du document numérique devrait commencer par votre numéro scolaire,

The assignment is to be submitted on Virtual Campus (Brightspace), subject to any accommodation approved by Access Services (see below).

***Final Take-home Exam***

The exam will be administered through Virtual Campus (Brightspace) subject to accommodation arrangements (see below).

***Academic Fraud***

Students are reminded of the rules on academic fraud. Assignments submitted must be your own work. Please familiarize yourself with the University [Academic Fraud Regulations](#). You should also familiarize yourself with the University of Ottawa [academic integrity website](#).

Instances of fraud will be reported for investigation and sanction. The University disciplinary process for academic fraud can result in penalties ranging from loss of credits for the course to expulsion. Academic fraud must also be reported to the Law Society of Ontario, which in turn may refuse you admission to practice law in the province.

Le devoir est soumis par Campus Virtuel (Brightspace), sous réserve des accommodements approuvé par les Services d'accès (voir au-dessous).

***Examen final***

L'examen sera diffusé par Campus Virtuel (Brightspace) sous réserve des accommodements approuvé par les Services d'accès (voir au-dessous).

***Fraude scolaire***

L'on vous rappelle les règlements sur la fraude scolaire. Les devoirs soumis doivent être vos travaux. Veuillez consulter le [Règlement académique I-14 sur la Fraude académique](#). Vous devriez également consulter [le site web universitaire sur l'Intégrité académique](#).

Toutes les instances de fraude seront rapportées pour l'enquête et la sanction. Le processus disciplinaire de l'université pour la fraude académique peut amener aux pénalités, notamment la perte de crédits pour un cours et l'expulsion. La fraude académique doit être également rapporté au Barreau de l'Ontario et amener au refus d'admission à la pratique du droit.

## ***Accommodation and Learning Support***

To request an exam deferral, assignment extension, or other accommodation, please contact [clawaccess@uottawa.ca](mailto:clawaccess@uottawa.ca).

Circumstances that may warrant accommodation include but are not restricted to:

- a **permanent state of affairs** (for example, a disability, a permanent medical condition),
- an **ongoing situation** (for example, a personal crisis, pregnancy),
- **reasons related to equity concerns** (for example, religious obligations, sole parenthood),
- a **one-time event or circumstance** (for example, a short illness, a temporary injury, a day surgery), or
- **compassionate grounds** (for example, a death in the family, a sick child or dependent).

Travel, employment, misreading the examination schedule, or failure to appropriately manage one's time are **NOT** acceptable reasons for requesting accommodation.

The onus is on the student to provide the necessary **supporting documentation** to support a request for accommodation.

Students should consult the [Equity and Academic Success](#) section of the Common Law Student Centre website for further details about the accommodation procedures.

## ***Renseignements concernant les accommodements scolaires***

Pour toute demande d'examen différé, de délai pour la remise de travaux, ou d'autres accommodements, écrivez à [clawaccess@uottawa.ca](mailto:clawaccess@uottawa.ca).

Les circonstances qui peuvent justifier un accommodement ne sont pas nécessairement limitées à cette liste :

- une **situation permanente** (p. ex., un handicap ou un problème de santé permanent),
- une **situation continue** (p. ex., vous êtes enceinte, vous vivez une crise personnelle),
- **pour des motifs d'équité** (p. ex., vous êtes le parent unique de votre famille, vous avez des obligations religieuses),
- une **situation ou un événement ponctuel** (p. ex., une maladie de courte durée, une blessure temporaire, une chirurgie ambulatoire),
- ou pour des **raisons d'ordre humanitaire** (p. ex., un décès dans la famille, un enfant ou une personne à charge malade).

Les raisons telles que les voyages, le travail et les erreurs commises dans la lecture de l'horaire des examens **NE SONT PAS** acceptées.

L'étudiant est responsable de soumettre de la **documentation** nécessaire qui supporte sa demande d'accommodement.

Les étudiantes et étudiants concernés sont invités à consulter la section du site Web du Centre étudiant de common law portant sur l'[Équité et le succès scolaire](#) pour plus de détails relatifs à de telles demandes d'accommodements.

<p><b><i>For students who need learning support</i></b></p> <p>Students who require accommodation or academic support because of a physical or learning disability, or any ongoing condition which affects their ability to learn, are invited to register with <a href="#">ACADEMIC ACCOMMODATIONS SERVICE</a>:</p> <p>Office: Desmarais Building, room 3172 (3<sup>rd</sup> floor)  Telephone: 613.562.5976  TTY: 613.562.5214  E-mail: <a href="mailto:adapt@uottawa.ca">adapt@uottawa.ca</a></p> <p>As part of the registration process, students will meet with a Learning Specialist to identify their individual needs, discuss appropriate strategies, and establish adaptive measures. The Academic Accommodations Service assesses, establishes, and implements appropriate academic accommodations for students who have a disability, while adhering to the University of Ottawa’s policies, procedures, and administrative regulations, as well as Human Rights legislation. The Academic Accommodations Service works collaboratively with our faculty to facilitate the academic accommodation process.</p> <p><b>Deadline to request accommodation for final exams:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Winter Semester: <i>before 15 March</i></li> </ul>	<p><b><u>Renseignements sur le soutien scolaire</u></b></p> <p>Les étudiantes et étudiants qui ont besoin d’accommodements ou de soutien scolaire, en raison d’un handicap ou de tout autre problème de santé permanent qui affecterait leurs études, sont invités à s’inscrire au <a href="#">SERVICE D’ACCOMMODEMENTS SCOLAIRES</a> :</p> <p>En personne : Pavillon Desmarais, pièce 3172 (3<sup>e</sup> étage)  Par téléphone : 613-562-5976  ATS : 613-562-5214  Par courriel : <a href="mailto:adapt@uottawa.ca">adapt@uottawa.ca</a></p> <p>Lors du processus d’inscription, l’étudiant ou l’étudiante rencontrera un ou une spécialiste de l’apprentissage afin d’évaluer ses besoins individuels, de discuter de stratégies appropriées et d’établir des mesures d’adaptation appropriées. Le Service d’accommodements scolaires est chargé d’évaluer, d’établir et de mettre en place les mesures d’adaptations scolaires pour les étudiants et étudiantes en situation de handicap, tout en adhérant aux politiques, aux procédures et aux règlements administratifs de l’Université d’Ottawa, ainsi qu’aux lois en matière des droits de la personne. Le Service d’accommodements scolaires collabore avec notre Faculté afin de faciliter le processus d’accommodement en question.</p> <p><b>Date limite pour demander des accommodements en vue des examens finaux :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Trimestre d’hiver : <i>avant le 15 mars</i></li> </ul>
<p><b><u>For students in need of counselling and wellness resources</u></b></p> <p><u>Counselling Services:</u></p> <p>The University of Ottawa’s Counselling Services provides <a href="#">a range of mental health services</a>. The services generally available include same day “walk-in” appointments, “single session” appointments, group programs, assessments</p>	<p><b><u>Renseignements concernant les services de counselling et de mieux-être</u></b></p> <p><b><u>Le Service de counselling :</u></b></p> <p>Le Service de counselling de l’Université d’Ottawa offre une <a href="#">gamme de services en matière de santé mentale</a>. Les services généralement offerts incluent des consultations « sans rendez-vous » offertes le jour-même, des « sessions uniques », des programmes de</p>

and referrals to short- and long-term counselling services.

The Common Law Section has a dedicated **Mental Health and Wellness Counsellor** who is a member of the Counselling Services staff and is available to provide these services to Common Law students. When you contact Counselling Services, you will generally be scheduled with our Mental Health and Wellness Counsellor unless you directly require a specialized service or same day service and our Mental Health and Wellness Counsellor is fully booked or otherwise unavailable.

In-person and virtual appointments are available. uOttawa **walk-in counselling** is also available and operates on a first come, first serve basis, and allows you to see a counsellor the same day. The walk-in clinic is located at 801 King Edward, second floor, room N203. Please see the [website](#) for hours of operation.

To schedule an appointment, please email [couns@uottawa.ca](mailto:couns@uottawa.ca), telephone (613) 562-5200, or [book online](#).

**Member Assistance Program:**

Law students have access to the Law Society of Ontario's no-cost Member Assistance Program (MAP) mental health services including wellness resources, and short-term and long-term counselling. While funded by the LSO, it is operated fully independently of the LSO to ensure confidentiality. To schedule an appointment call: 1-855-403-8922 or access [online](#).

**Student Health and Wellness Centre**

The Student Health and Wellness [Centre](#), open to students at the University of Ottawa, is staffed by a multidisciplinary team of health professionals,

groupes et l'orientation vers d'autres services de counselling de courte ou longue durée.

La Section de common law a une **Conseillère en santé mentale et bien-être** qui est un membre du Service de counselling et qui est disponible à offrir ces services aux étudiants de common law. Lorsque vous contacterez le Service de counselling, votre rendez-vous sera généralement fixé avec notre conseillère en santé mentale et bien-être, sauf si vous avez spécifiquement besoin d'un service spécialisé ou d'une consultation le jour-même et que notre conseillère en santé mentale et bien-être est dans l'impossibilité de vous recevoir ou n'est pas disponible.

Des sessions en personne ou virtuels sont disponibles. uOttawa offre également du **counselling « sans rendez-vous »**, selon le principe du premier arrivé, premier servi pour voir une conseillère ou un conseiller le jour même. La clinique est située au **2e étage du 801 King Edward, salle N203**. Veuillez consulter le [site web](#) pour les heures d'opération.

Pour prendre un rendez-vous, écrivez à [couns@uottawa.ca](mailto:couns@uottawa.ca), composez le (613) 452-5200, ou [réservez en ligne](#).

**Programme d'aide aux membres :**

Les étudiantes et étudiants en droit ont accès aux services gratuites en matière de santé mentale du Programme d'aide aux membres (PAM), y compris aux ressources de bien-être et au counselling de courte et longue durée. Bien qu'il soit financé par le Barreau de l'Ontario (BO), il est géré de manière totalement indépendante du BO afin de garantir la confidentialité des échanges. Pour prendre rendez-vous, composez le 1-855-403-8922 ou consultez le [site web](#).

**Centre de santé et mieux-être étudiant :**

Le Centre de santé et mieux-être étudiant, destiné exclusivement à la communauté étudiante de l'Université d'Ottawa, accueille une équipe multidisciplinaire de professionnels et



including physicians, nurse practitioners, registered nurses, health promotion specialists (education), psychotherapists, a psychologist and psychiatrists working together in a shared care model.

**Emergency Mental Health Services:**

Need [to speak with someone right away? 24/7 help is available for everyone in the uOttawa community](#). Please see a list of resources [here](#).

**Specialized Resources for Incidents of Sexual Violence**

The University of Ottawa does not tolerate any form of sexual violence, which is defined as any sexual act, or act targeting a person's sexuality, gender identity or gender expression, whether the act is physical or psychological in nature, that is committed, threatened, or attempted against a person without the person's consent. It includes sexual assault, sexual harassment, stalking, indecent exposure, voyeurism, non-consensual condom removing (stealthing), sexual exploitation, distribution of sexual images or video of a community member without their consent, and cyber stalking of a sexual nature. For further clarity, sexual assault includes rape.

See University policies [67b – Prevention of Sexual Violence](#) as well as [66](#) and [67a](#). To report an incident of sexual violence or to obtain confidential support regarding an incident, the following resources are available to you.

**Emergencies:** In case of an imminent threat of sexual violence or sexual violence in progress, on campus call [Protection Services](#) at 613-562-5411; off campus call 911.

professionnelles de la santé, dont des médecins, infirmières praticiennes, infirmiers praticiens, infirmières, infirmiers, psychothérapeutes, psychologues, psychiatres, spécialistes en promotion de la santé (éducation) travaillant ensemble selon un modèle de soins partagés.

**Services d'urgence en santé mentale :**

Vous souhaitez parler à quelqu'un immédiatement ? De l'aide 24/7 est disponible à toute la communauté de l'Université d'Ottawa. Vous trouverez une liste de ressources [ici](#).

**Renseignements concernant la prévention et le signalement de la violence à caractère sexuel**

L'Université d'Ottawa ne tolère aucune forme de violence à caractère sexuel. **Violence sexuelle** » s'entend de tout acte sexuel ou mettant en cause la sexualité, l'identité sexuelle ou l'expression de l'identité sexuelle d'une personne, qu'il soit de nature physique ou psychologique, qui est commis, qu'on menace de commettre ou qui est tenté contre une personne sans son consentement, y compris l'agression sexuelle, le harcèlement sexuel, le harcèlement criminel, l'attentat à la pudeur, le voyeurisme, le retrait furtif du préservatif pendant une relation sexuelle, l'exploitation sexuelle, la distribution d'une vidéo ou d'une image à caractère sexuel montrant une ou un membre de la communauté sans son consentement, et le cyberharcèlement de nature sexuelle. À des fins de précision, mentionnons que l'agression sexuelle englobe le viol.

Voir les politiques universitaires [67b – Prévention de la violence sexuelle](#), ainsi que [66](#) et [67a](#). Pour signaler un cas de violence à caractère sexuel, ou pour obtenir un soutien confidentiel à ce sujet, les ressources suivantes sont à votre disposition.

**Urgences :** En cas de menace imminente de violence sexuelle ou en cas de violence sexuelle en cours, si vous êtes sur le campus, composez le 911 ou communiquez avec le [Service de la](#)

**Non-Emergencies:** uOttawa community members have a duty to refer survivors to Policy 67b and inform the person that the [Human Rights Office](#) is the office to contact in order to obtain support and information about the availability of services, the complaint process, and alternative measures. Survivors choose whether they wish to contact the Human Rights Office.

**Seeking Support and Decision Making**

A person affected by sexual violence is not required to disclose an incident or make a complaint about sexual violence to the University to obtain the supports and services referred to below or to receive appropriate accommodation for their needs.

**On-campus – Human Rights Office:** The specialized services at [this office](#) include individual consultation with a Human Rights Officer to access supports such as requests for academic and/or workplace accommodations, referrals to off-campus counselling, advocacy, and other supports. For community members that wish to report an incident or file a complaint, the Human Rights Officer will be able to address any concerns and outline the process in detail to help decide how to proceed. The Human Rights Office can be contacted by email at [respect@uottawa.ca](mailto:respect@uottawa.ca).

**On-campus - Counselling and Medical:**

- Common Law’s Mental Health and Wellness Counsellor: [couns@uottawa.ca](mailto:couns@uottawa.ca) or telephone (613) 562-5200.
- [Counselling Services](#): [couns@uottawa.ca](mailto:couns@uottawa.ca) or telephone (613) 562-5200
- [Student Health and Wellness Centre](#)

[protection](#) en composant le 613-562-5411; si vous êtes hors campus, composez le 911.

**Non-urgences :** Les membres de la communauté d'Ottawa ont le devoir de référer les survivants à la Politique 67b et d'informer la personne que le [Bureau des droits de la personne](#) est le bureau à contacter pour obtenir du soutien et de l'information sur la disponibilité des services et sur le processus de plainte et les mesures alternatives. Les survivants choisissent s'ils veulent communiquer avec le bureau des droits de la personne.

**En quête de soutien et pour la prise de décision**

Une personne touchée par la violence sexuelle n'est pas tenue de divulguer un incident ou de déposer une plainte pour violence sexuelle à l'Université pour obtenir les soutiens et les services mentionnés ci-dessous ou pour bénéficier d'un accommodement approprié à ses besoins.

**Sur le campus – Bureau des droits de la personne :** Les services spécialisés de [ce bureau](#) comprennent la consultation individuelle avec un Intervenant en droits de la personne pour accéder à des soutiens tels que des demandes d'accommodements scolaires et/ou professionnels, l'orientation vers des services de counselling hors-campus, plaidoyer et d'autres soutiens. Pour les membres de la communauté qui souhaitent signaler un incident ou déposer une plainte, l'intervenant en droits de la personne sera en mesure de répondre à toute préoccupation et de décrire le processus en détail pour aider à décider de la marche à suivre. Vous pouvez rejoindre ce bureau par courriel à [respect@uottawa.ca](mailto:respect@uottawa.ca).

**Sur le campus – Counselling et services de santé :**

- Conseillère en santé mentale et bien-être de la Faculté de droit, Section de common law : [couns@uottawa.ca](mailto:couns@uottawa.ca) ou 613-562-5200
- [Le Service de counselling :](#) [couns@uottawa.ca](mailto:couns@uottawa.ca) ou 613-562-5200

**On-campus - Legal:**

- University of Ottawa [Community Legal Aid Clinic](#)

**Off-campus - Counselling:**

- [Ottawa Rape Crisis Center](#) (ORCC): This organization provides English-language support for women. **Crisis Line (24/7):** 613-562-2333
- [Centre d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel](#) (CALACS) : This organization provides French-language support for women.
- [Sexual Assault Support Centre \(24/7\)](#): 613 234-2266
- [Support Services for Male Survivors of Sexual Abuse](#) (24/7): 1-866-887-0015

**Off-campus – No-Cost Legal Information and Legal Advice:**

- [Lawyer Referral Service](#) - 30 minutes no cost legal advice
- [Ottawa Legal Information Centre](#): 613-842-7462
- [Legal Aid Ontario](#) – Certificate Program - 4hrs of no-cost legal advice
- [Ottawa Police Services Sexual Assault Survivor Guide](#)
- [Law Society of Ontario](#) Discrimination and Harassment Counsel: This is a free bilingual service available to the Ontario public, lawyers, and paralegals. It provides confidential assistance to those who may have experienced discrimination or harassment by a lawyer or paralegal.

For more information about resources, please visit the uOttawa [Sexual Violence: Prevention and Support](#) website.

- [Centre de santé et mieux-être étudiant](#)

**Sur le campus – Aide juridique :**

- La [Clinique juridique communautaire](#) de l'Université d'Ottawa.

**Hors campus – Counselling :**

- [Le Ottawa Rape Crisis Center](#) (ORCC) : Cette organisation offre du soutien aux femmes en anglais. **Ligne d'écoute téléphonique :** 613-562-2333.
- [Le Centre d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel](#) (CALACS) : Cette organisation offre du soutien aux femmes en français.
- [Le Sexual Assault Support Centre of Ottawa](#) : Ligne de soutien 24/7 : 613-234-2266
- [Support Services for Male Survivors of Sexual Abuse](#) (24/7): 1-866-887-0015

**Hors campus – Information juridique et conseils juridiques gratuits :**

- [Service de référence du Barreau de l'Ontario](#) – 30 minutes de consultation juridique sans frais
- [Centre d'information juridique de l'Ontario](#) : 613 842-7462
- [Aide juridique de l'Ontario](#) – Programme pilote – 4 heures d'avis juridiques gratuits
- [Guide à l'intention du survivant d'agression sexuelle](#) – Service de police d'Ottawa
- [Conseil juridique en matière de discrimination et de harcèlement du Barreau de l'Ontario](#) : Il s'agit d'un service bilingue offert gratuitement au public, aux avocats et aux parajuristes de l'Ontario. Ce programme offre son soutien à toute personne exposée à la discrimination et au harcèlement de la part d'un avocat ou d'un parajuriste.

Pour de plus amples renseignements sur les ressources, veuillez consulter le site Web de l'Université d'Ottawa sur la [Violence sexuelle : soutien et prévention](#).

### **The Indigenous Law Students Governance (ILSG)**

The Indigenous Law Students Governance (ILSG) has been a community for Indigenous law students at the University of Ottawa Faculty of Law for many years. As Indigenous students come to uOttawa from communities across Turtle Island, North America, ILSG has always acted as a sort of “home away from home” for our Indigenous members. We have long been dedicated to fostering a community, putting on events, and gaining recognition within colonial legal spaces. As the ILSG (previously ILSA) was historically regarded as a “club” under the Faculty’s Common Law Student Society, ILSG members began to envision a new future for our community. We wanted to be recognized as a community representing our land, our traditions, and our laws. Past and present ILSG members worked tirelessly to develop a motion to become a self-governing body, while generating support from allies, faculty, and community. On November 12, 2020, our motion to become an Indigenous self-governing body was unanimously passed, and the Indigenous Law Students Governance was born. We are touched by the support the Indigenous community and non-Indigenous allies have shown us in helping our vision come to life. As we continue to create the Indigenous self-governing body of our dreams, we have dedicated ourselves to doing this work in a good way.

If you are interested in getting involved with ILSG, please follow us on our social media to stay informed on our upcoming recruitment

### **La Gouvernance des étudiantes et étudiants autochtones en droit (GÉAD)**

La Gouvernance des étudiantes et étudiants autochtones en droit (GÉAD) est une communauté pour les étudiants autochtones en droit de la Faculté de droit de l’Université d’Ottawa depuis de nombreuses années. Alors que bon nombre d’étudiants autochtones provenant de différentes communautés de l’Île de la Tortue en Amérique du nord viennent étudier à l’Université d’Ottawa, la GÉAD a toujours agi comme un « deuxième chez-soi » pour nos membres autochtones. Nous nous consacrons depuis longtemps à la création d’une communauté et à l’organisation d’événements en vue d’une visibilité au sein des espaces juridiques coloniaux. Comme la GÉAD était anciennement considérée comme étant un « club » faisant partie de l’Association étudiante de common law au sein de la Faculté, les membres de la GÉAD (anciennement AÉAD) ont commencé à envisager un nouvel avenir pour notre communauté. Nous voulions en fait être reconnus comme une communauté représentant notre terre, nos traditions et nos lois. Les membres passés et présents de la GÉAD ont travaillé sans relâche pour élaborer une motion qui ferait de la GÉAD un organisme autonome, tout en suscitant le soutien des membres alliés, du corps professoral et de la communauté. Le 12 novembre 2020, notre motion visant à créer un organisme autogéré autochtone a été adoptée à l’unanimité et la Gouvernance des étudiantes et étudiants autochtones en droit a officiellement été fondée. Nous sommes touchés par le soutien de la communauté autochtone et des membres alliés non autochtones qui ont aidé à faire de notre vision une réalité. Alors que nous poursuivons nos efforts pour créer l’organisme autogéré autochtone de nos rêves, nous nous sommes engagés à faire ce travail dans le respect de nos traditions.

Si vous souhaitez vous impliquer au sein de la GÉAD, suivez-nous sur nos réseaux sociaux pour rester à l’affût de notre prochaine activité de recrutement. De plus, vous pouvez toujours

event. Alternatively, you can always reach out to us through our social media, website or email.

\*We acknowledge that we are situated on the unceded and unsurrendered traditional territory of the Algonquin Anishinàbeg people. We affirm our relational obligations to the Algonquin territory and to the land. We acknowledge the stories of colonization and violence that continue on this land and in Canada.

### **The Common Law Student Society (AÉCLSS)**

AÉCLSS recognizes its history and current position as a colonial organization on Algonquin territory.

AÉCLSS is one of two recognized student governments in the Common Law Section (along with ILSG) and receives a portion of the levies paid by students as well as funding from the Common Law administration to fulfill its mandates related to faculty-level advocacy and enrich the Common Law student community through social, athletic, professional development, and EDI-themed events, among others.

AÉCLSS houses around 40 clubs, many of which centre around equity-seeking identities, including Asian, Black, Disabled, Francophone, Jewish, Middle Eastern, Muslim, women, and 2SLGBTQ+ individuals in law. Please visit this page for the full list of our clubs and their contact information should you wish to get involved with or seek support from any given club: [www.aeclssuottawa.ca/clubs](http://www.aeclssuottawa.ca/clubs).

Students are welcome to follow AÉCLSS on social media to stay up-to-date on events, merch sales, statements, advocacy efforts and outcome, and more:

Twitter: @AECLSS

Instagram: @AECLSS

nous contacter par l'entremise des réseaux sociaux, de notre site web ou par courriel.

\*Nous reconnaissons que nous sommes situés sur le territoire traditionnel non cédé et non abandonné du peuple algonquin anichinabé. Nous affirmons nos obligations relationnelles envers le territoire algonquin et envers la terre. Nous reconnaissons les histoires relatives à la colonisation et à la violence qui se perpétuent sur cette terre et au Canada.

### **L'Association étudiante de common law (AÉCLSS)**

L'AÉCLSS reconnaît son histoire et sa position actuelle en tant qu'organisation coloniale sur le territoire algonquin.

L'AÉCLSS est l'un des deux gouvernements étudiants reconnus dans la Section de Common Law (avec la GÉAD) et reçoit une partie des cotisations payées par les étudiants ainsi que des fonds de l'administration de Common Law pour remplir ses mandats liés à la défense des droits au niveau de la faculté et enrichir la communauté étudiante de Common Law par le biais d'événements sociaux, sportifs, de développement professionnel et sur le thème de l'EDI, entre autres.

L'AÉCLSS abrite environ 40 clubs, dont plusieurs visent à soutenir et à habiliter les étudiants en quête d'équité, notamment les étudiant.e.s asiatiques, noir.e.s, handicapé.e.s, francophones, juifs et juives, moyen-orientaux et moyen-orientales, musulman.e.s, les femmes et les 2SLGBTQ+. Veuillez consulter cette page pour obtenir la liste complète de nos clubs et leurs coordonnées si vous souhaitez vous impliquer ou demander du soutien à un club : [www.aeclssuottawa.ca/clubs](http://www.aeclssuottawa.ca/clubs).

Les étudiant.e.s sont invité.e.s à suivre l'AÉCLSS sur les médias sociaux pour se tenir au courant des événements, des ventes de marchandises, des déclarations, des efforts de défense et des résultats, et plus encore :

Twitter : @AÉCLSS

<p>Facebook: <a href="http://www.facebook.com/aeclssuottawa">www.facebook.com/aeclssuottawa</a></p> <p>Website: <a href="http://www.aeclssuottawa.ca">www.aeclssuottawa.ca</a></p> <p>Students are also welcome to reach out to members of the AÉCLSS Executive Committee:</p> <p>President: Michelle Liu - <a href="mailto:president.aeclss@uottawa.ca">president.aeclss@uottawa.ca</a></p> <p>Vice-President (Finance): Chauntae De Gannes - <a href="mailto:vpfinance.aeclss@uottawa.ca">vpfinance.aeclss@uottawa.ca</a></p> <p>Vice-President (Student Advocacy): Fatma Alobeid - <a href="mailto:vpadvocacy.aeclss@uottawa.ca">vpadvocacy.aeclss@uottawa.ca</a></p> <p>Vice-President (French): Arielle Girard - <a href="mailto:clawvpfr@uottawa.ca">clawvpfr@uottawa.ca</a></p> <p>Vice-President (English): Jaena Kim - <a href="mailto:vpenglish.aeclss@uottawa.ca">vpenglish.aeclss@uottawa.ca</a></p> <p>Vice-President (External Affairs): Alisha Kara - <a href="mailto:vpexternal.aeclss@uottawa.ca">vpexternal.aeclss@uottawa.ca</a></p> <p>Vice-President (Communications): Mira Nemr - <a href="mailto:vpcommunications.aeclss@uottawa.ca">vpcommunications.aeclss@uottawa.ca</a></p> <p>Vice-President (Clubs): Evan Young - <a href="mailto:vpclubs.aeclss@uottawa.ca">vpclubs.aeclss@uottawa.ca</a></p> <p>Vice-President (Equity): Julia Chung - <a href="mailto:vpequity.aeclss@uottawa.ca">vpequity.aeclss@uottawa.ca</a></p> <p>Vice-President (Social Affairs): Lindsay Nguyen - <a href="mailto:clawsoc@uottawa.ca">clawsoc@uottawa.ca</a></p> <p>Vice President (Athletic Affairs): Courtney Aucoin - <a href="mailto:vpathletic.aeclss@uottawa.ca">vpathletic.aeclss@uottawa.ca</a></p> <p>General email: <a href="mailto:aeclss@uottawa.ca">aeclss@uottawa.ca</a></p>	<p>Instagram : @AECLSS</p> <p>Facebook : <a href="http://www.facebook.com/aeclssuottawa">www.facebook.com/aeclssuottawa</a></p> <p>Site Internet : <a href="http://www.aeclssuottawa.ca">www.aeclssuottawa.ca</a></p> <p>Les étudiants sont également invités à s'adresser aux membres du comité exécutif de l'AÉCLSS :</p> <p>Le/la Président.e : Michelle Liu - <a href="mailto:president.aeclss@uottawa.ca">president.aeclss@uottawa.ca</a></p> <p>Le/la Vice-Président.e aux finances : Chauntae De Gannes - <a href="mailto:vpfinance.aeclss@uottawa.ca">vpfinance.aeclss@uottawa.ca</a></p> <p>Le/la Vice-Président.e aux revendications étudiantes : Fatma Alobeid - <a href="mailto:vpadvocacy.aeclss@uottawa.ca">vpadvocacy.aeclss@uottawa.ca</a></p> <p>Le/la Vice-Président.e français : Arielle Girard - <a href="mailto:clawvpfr@uottawa.ca">clawvpfr@uottawa.ca</a></p> <p>Le/la Vice-Président.e anglais : Jaena Kim - <a href="mailto:vpenglish.aeclss@uottawa.ca">vpenglish.aeclss@uottawa.ca</a></p> <p>Le/la Vice-Président.e aux affaires externes : Alisha Kara - <a href="mailto:vpexternal.aeclss@uottawa.ca">vpexternal.aeclss@uottawa.ca</a></p> <p>Le/la Vice-Président.e aux communications : Mira Nemr - <a href="mailto:vpcommunications.aeclss@uottawa.ca">vpcommunications.aeclss@uottawa.ca</a></p> <p>Le/la Vice-Président.e aux clubs : Evan Young - <a href="mailto:vpclubs.aeclss@uottawa.ca">vpclubs.aeclss@uottawa.ca</a></p> <p>Le/la Vice-Président.e aux affaires d'équité : Julia Chung - <a href="mailto:vpequity.aeclss@uottawa.ca">vpequity.aeclss@uottawa.ca</a></p> <p>Le/la Vice-Président.e aux affaires sociales : Lindsay Nguyen - <a href="mailto:clawsoc@uottawa.ca">clawsoc@uottawa.ca</a></p> <p>Le/la Vice-Président.e athlétisme : Courtney Aucoin - <a href="mailto:vpathletic.aeclss@uottawa.ca">vpathletic.aeclss@uottawa.ca</a></p> <p>Courriel général : <a href="mailto:aeclss@uottawa.ca">aeclss@uottawa.ca</a></p>
--	---